

新高中學科團體
夥伴計畫

新高中中國語文戲劇工作坊單元推廣
研討會和培訓工作坊
派發資料



香港教師戲劇會



香港教師戲劇會製作及出版

新界沙田愉田苑五旬節林漢光中學

Tel : 9629 7020 Fax : 3544 8304

<http://iworld.hkedcity.net/drama>

新高中學科團體夥伴計劃資助

新高中中國語文戲劇工作坊單元推廣

研討會和培訓工作坊派發資料

2008年7月出版

如未獲香港教師戲劇會之書面同意，不得用任何方式抄襲，節錄或翻印作商業用途，亦不得以任何方式透過互聯網發放。

目錄

計劃背景 / 黃麗萍	1
以戲劇教學提高中文科的學習成效 / 何洵怡	3
戲劇工作坊課程簡介	4
課題一 戲劇概論及劇本選讀	6
教學計劃	7
教學材料	11
學習評估	19
課題二 改編劇本	20
教學計劃	21
教學材料	25
學習評估	37
評估範例	39
課題三 劇本創作	51
教學計劃	52
教學材料	56
學習評估	57
評估範例	61
課題四 台詞處理	77
教學計劃	78
教學材料	79
學習評估	82
參考書目	83
鳴謝	84
計劃工作小組	85

計劃背景

黃麗萍

香港教師戲劇會副主席 / 計劃負責人

香港教師戲劇會(後稱「本會」)去年參加由課程發展處撥款資助的「新高中學科團體夥伴計畫」，於 2007 年 9 月 1 日至 2008 年 8 月 31 日進行「新高中中國語文『戲劇工作坊』單元推廣」計畫，於七間中學校進行試教，以培訓中文教師掌握戲劇知識和技巧，並制訂一套可行的戲劇單元課程。

七間參與計畫的學校包括：五旬節林漢光中學、五旬節聖潔會永光書院、寶血女子中學、樂善堂余近卿中學、崇蘭中學、嘉諾撒聖心書院、風采中學(教育評議會主辦)。

2006 年，課程發展處推出「新高中學科團體伙伴計劃」，其旨在集合學科團體和前線教師的經驗，推動新高中課程發展。

本會一直以來在不同學校推廣正規戲劇教育，編寫不少學校戲劇教育課程，當中更有不少為資深中文科教師，把戲劇融入中文課堂，發揮戲劇的語文教育功能。為配合新高中中文科的選修單元二「戲劇工作坊」，並有效推廣此課程，本會聯絡多位中文科教師，了解他們對「戲劇工作坊」的需求。

雖然戲劇能綜合讀寫聽說四大語文範疇，唯不少學校至今仍未決定會否引入「戲劇工作坊」單元，其主要困難有二，其一是中文科教師曾接受戲劇訓練的不多，其二是學生在初中階段大多沒有系統的修讀戲劇科。在首輪調查中，只有 38% 的學校考慮選擇「戲劇工作坊」單元，受教師歡迎程度在十個選修單元中排第六。

本會嘗試調查新高中中國語文科選修單元「戲劇工作坊」在學生心目中受歡迎的程度，向有不同戲劇文化的三所中學共九班的中三及中四級學生發出問卷，在教師不作任何推廣或解釋的大前提下，由學生自行閱讀課程發展處對各單元的詮釋和介紹，之後按個人喜好為十個選修單元排序。調查表列如下：

	五旬節林漢光中學		五旬節聖潔會永光書院	寶血女子中學	
學校戲劇文化簡介	開設戲劇科超過五年。初中級全級 200 學生中只有 60 人選修。高中級 200 年有 20 人選修。		中三級全級中文科開設戲劇單元。	學校未有正規戲劇課程。	
發出問卷班別	S3 (40)	S4 (41)	S3&S4 (221, 5 班)	S3(25)	S4(20)
平均最受歡迎單元	戲劇工作坊	戲劇工作坊	戲劇工作坊	戲劇工作坊	戲劇工作坊
平均第二受歡迎單元	名著及改編影視作品	名著及改編影視作品	名著及改編影視作品	名著及改編影視作品	名著及改編影視作品
平均第三受歡迎單元	小說與文化	小說與文化	小說與文化	小說與文化	小說與文化
平均第四受歡迎單元	新聞與報導	多媒體與應用寫作	新聞與報導	多媒體與應用寫作	多媒體與應用寫作

在收回十班 (共 347 份) 問卷中，學生的喜好頗一致，戲劇工作坊是最受學生歡迎的單元，其次是名著及改編影視作品，第三是小說與文化，到第四才有少許參差。調查顯示，教師和學生的選擇有著明顯差距。

為回應莘莘學子的訴求，本會向課程發展處申請「新高中學科團體夥伴計畫」撥款資助，以推廣此選修單元。

要有效推廣「戲劇工作坊」單元，首要做的，是給予中文教師適切的支援，包括供應具體而便於應用的課程、教案、評量法、教學法等，務求大大減輕教師選取此單元時所附帶的工作量和壓力。當中文教師能有一份得心應手的教案來作起始點時，他們便不難發現「戲劇工作坊」對提升語文能力的妙用，進而樂意選擇此單元。

有見及此，本會把計劃分成兩大部分：

一. 試教階段

本階段於 2007 年 9 月至 2008 年 6 月進行。由計劃負責人黃麗萍老師到七間中學進行試教，選取不同學習能力的學生，試教本會擬定的「戲劇工作坊」教案的不同課題，為七間參與學校的中文科教師提供教授該科的培訓，讓他們觀摩教授該科的方法。

二. 推廣階段

本階段於 2008 年 7 至 8 月進行。本會將總結七間學校的校本經驗，歸納「新高中中國語文『戲劇工作坊』單元推廣」的試教成果，並邀請計劃顧問和參與學校的中文教師向本港其他有意開設該科的學校作推廣。推廣形式包括研討會和工作坊。

以戲劇教學提高中文科的學習成效

何洵怡博士

香港大學教育學院助理教授

「戲劇工作坊」是香港新高中「中國語文科」的選修單元，旨在透過戲劇教學提高中文科的學習成效。這份課程資料冊由 2007 年開始編寫，經過七所學校試用，最後增刪修訂，希望能對學界有參考價值。

課程設計應該以兩個原則為主：由淺入深與講求內涵。第一個原則是課程內容循序漸進，由戲劇概論至劇本特點；由改編或創作理念至演出要求。每部分附設評核標準以供參考。第二個原則是因應中文科需求，選材必須是有深度的作品，如此才能提高學生在讀寫方面的思考能力，進而探索文化藝術與品德情意的美善。

各校可按學生喜好及程度斟酌使用本課程的作品範例。其實，每個單元只有 28 小時，因此選材應貴精不貴多，譬如二至三篇已十分足夠。我們希望學生能透徹掌握作品全貌，明白主題內涵、情節變化、人物性格這些重要元素。

就以本課程資料冊為例，學校可首先試用錢德順的《給我多一個角度》作為戲劇概論示例，因《給我多一個角度》以校園題材為主，學生有親切感，再而帶出面對逆境仍積極活下去的意義。及後，可用《孔明借箭》為改編示例，透過這個古典白話小說的片段帶出孔明的才智與複雜的人情事理。最後，可用莎士比亞《威尼斯商人》作為深度閱讀與演出的壓軸之作。若學校開設「翻譯文學」單元，則這個莎翁喜劇可在兩科同步處理。就算單獨在「戲劇工作坊」施教，學生也可在莎翁妙趣與富詩意的對白中探討愛情與友情、司法與人情、宗教與種族這些重要的人生課題。

戲劇是十分有效的學習方法。在中文科的範疇，戲劇教學包括深度閱讀與思考分析、整理及編寫劇本、朗讀訓練、聆聽協作、投入情感等環節。換言之，戲劇提供有趣及豐富的途徑讓學生多層次及全面掌握作品精粹及增強自己的表達能力。在教師的指引與同儕相互討論中，閱讀及演出優秀作品更能提高學生的情操及深刻思考人生。這些都是我們對「戲劇工作坊」的期望。

戲劇工作坊

課程簡介

學習目標

透過劇本分析與編演，認識人情物理，探索社會與人生，並提高表達能力和審美能力，拓寬視野，發揮創意；從合作編演中，提高協作、溝通和解難能力。

學習重點

- 提升學生讀寫聽說的語文能力；
- 認識劇本的結構和語言特點，並探討劇本的主題；
- 學習改編和原創劇本的技巧；
- 認識說台詞的技巧；
- 運用觀察、想像、聯想，從生活提煉素材；
- 提高協作、溝通、解難、自我監管等共通能力。

學習成果

- 能聯繫知識和經驗，運用不同的表達方式和技巧，創作一齣獨幕短劇；
- 能根據主題、人物性格，靈活運用各種說話技巧表情達意；
- 能發現問題、解決問題、與人溝通和協作；
- 能從創作戲劇的過程中得到啟發，關懷家庭和社會上的人和事。

學習材料

劇本

作者	劇目	種類	備註
丁西林	《瞎了一隻眼》	獨幕短劇	民初
胡適	《終身大事》	獨幕短劇	民初
唐滌生	《獅吼記》	粵劇	錢德順改編
莎士比亞	《威尼斯商人》四幕一場	長劇，調節為獨幕短劇	英國十六世紀，錢德順調節
陳靄妍	《三個女孩的願望》	獨幕短劇	中六學生作品，錢德順修訂
小曼	《給我多一個角度》	獨幕短劇	中六學生作品，錢德順修訂

小說

作者	書目	種類	備註
	《孔明借箭》		
	《范進中舉》		
	《杜十娘》		
	《傲慢與偏見》		
	《托爾斯泰短篇小說選》		

課節及課程內容

1. 全單元共 28 小時，即每課節 40 分鐘，需 42 課節；
2. 課程內容分成五個課題，教師可按學生能力、興趣，選擇其中部分課題，見下表。
3. 教師可按教學情況、學生進度等調節每課題的節數和內容。

學校施教組合

課題	課題一 戲劇概論 及 劇本選讀	課題二 改編劇本	課題三 劇本創作	課題四 台詞處理
教節	16 教節	18 教節	18 教節	8 教節
形式	必教	選教		必教

鳴謝

教育局課程發展處中文組

五旬節林漢光中學

五旬節聖潔會永光書院

風采中學(教育評議會主辦)

崇蘭中學

嘉諾撒聖心書院

樂善堂余近卿中學

寶血女子中學

溫紹武

何麗雯

溫頌文

陳敏婷

黃若蘭

劉依婷

劉孔維

李安維

劉文玲

陳衍若

何家賢

許守仁

蔡貴華

師欣欣

劉慧明

盧桂芳

司徒美儀

計劃工作小組

本會顧問

蔣維國博士 (香港演藝學院戲劇學院院長)

何權輝校長 (五旬節林漢光中學創校校長)

計劃顧問

何洵怡博士 (香港大學教育學院助理教授)

錢德順先生 (香港教師戲劇會主席)

課程籌委

黃麗萍女士 (香港教師戲劇會副主席)

溫頌文先生 (五旬節聖潔會書院助理校長兼中文科主任)

吳山先生 (藍田聖保祿中學中國文學科主任)

蕭新泉先生 (資深文史科教師及戲劇導師)

司徒美儀女士 (寶血女子中學中文科教師)

計劃統籌

洪美芝女士